

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:  
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șase luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe an 40 fr., pe șase luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

Oseriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicat

Scrierile nefrancoate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrămit.

N<sup>o</sup> 92.

Joi, Vineri 25 Aprilie (7 Mai).

1886.

## Brașov 24 Aprilie 1886.

Cestiunea grăcă a scos la ivelă marea neînțelegere ce domnesce între puteri. Se dice că reprezentanții Rusiei și Italiei au primit instrucțiuni deosebite și mai conciliante, pre când reprezentanții Germaniei, Austro-Ungariei și Angliei au primit însărcinarea de a se ține strict de litera ultimatumului. Francia știm că nu este subscrișă în ultimatum, ea a pășit ca mijlocitoare între puteri și Grecia, der până acuma fără succes.

După știrile cele mai nouă ce le primim din Atena, toate încercările primului ministru Delyannis de a dobândi concesiuni în sensul răspunsului, ce l'a dat cabinetului grecesc la ultimatumul marilor puteri, au fost zadarnice. Acest răspuns al cabinetului Delyannis este de următorul cuprins:

„Guvernul grecesc, referindu-se la nota sa dela 20 Aprilie, care s'a expedit înaintea de nota colectivă a puterilor presintată în aceeași zi, crede necesar a mai da următoarele lămuriri. De-orece guvernul grecesc a primit consiliile Franciei, el, prin acesta, a dat asigurarea solemnă că Grecia, conform dorințelor puterilor, nu va turbura pacea. Urmarea va fi că Grecia nu va lăsa armata sub arme în statul ei efectiv de acum. Guvernul, prin urmare, va reduce încetul cu încetul efectivul în termenul cerut de precauțiune la o asemenea operațiune. Guvernul grecesc speră că în urma acestor lămuriri nota colectivă dela 26 Aprilie va fi primită de neesistentă.“

Lunea trecută s'a împlinit termenul ce l'au pus puterile guvernului grecesc în ultimatumul lor. Răspunsul de mai sus al lui Delyannis a fost declarat de nesatisfăcător. Prin urmare ar fi trebuit să urmeze demonstrațiunea flotei internaționale, cu care au fost amenințați Grecii. Ce s'a mai întâmplat în aceste trei zile din urmă nu știm. Pote că telegraful ne va aduce aș v' o scire mai esactă. Totu ce am aflat până acum este, că reprezentanții celor cinci puteri fac pregătiri de a părăsi Atena imbarcându-se în corăbiile lor, mai așteptă încă numai sosirea instrucțiunilor ultime.

Acesta este punctul cel mai delicat. Cum vor fi instrucțiunile? Pote că Grecii nu se înșelă decât speculăz la neînțelegerea dintre puteri.

Faptu este că opiniunea publică în Grecia acum mai mult ca înainte pretinde ca națiunea grăcă să reziste unanim or și cărei măsură, care ar amenința independența națională a regatului. Grecii nu se tem de blocada porturilor lor. Și în sînul poporului Greciei opiniunile nu sunt diferite în privința acesteia, declară organul lui Trikupis, „Hora“; protesteză în contra insinuațiunii, că conflictul de față s'ar pute aplană printr'o schimbare de minister. „Grecia“, dice organul lui Trikupis, „nu pote admite nici un fel de amestec străin în afacerile ei interioare, cabinetul Delyannis a făcut deja prea mari concesiuni declarându, că Grecia nu va conturba pacea.“

Pe când Grecii sunt astfel între ei de un suget, rivalitatea dintre puteri se da pe față din ce în ce mai mult. Se vede că debutarea Franciei ca mijlocitoare și protectoare a Grecilor a deșteptat gelosia celorlalte puteri. Mai ales Germania n'ar voi ca succesul diplomatic în această acțiune să se atribue Franciei. De aceea Germania se fi cerut ca în răspunsul Greciei să nu se facă nici o amintire de Francia.

Caracteristicu este, că Rusia și Italia deși fac parte din concertul celor cinci puteri observă o atitudine mai conciliantă, pe când Francia s'a izolat de celelalte puteri și fără a se contraria pașilor lor păzesce pe față ca mijlo-

citore între Grecia și puterile europene. Din această grupare a puterilor s'ar pute nasce foarte ușor un mare conflict chiar între ele stându pe de-o parte Germania, Austro-Ungaria și Anglia și pe de altă parte Rusia, Italia și Francia.

Ne temem că încurcătura grăcă va avea urmări grave pentru pacea europeană și predicarea celor ce vedu în conferențele dela Livadia premergătorul unei mari acțiuni se voru împlini.

## Conferințele în Livadia.

Corespondentul din Viena al ziarului „Narodny Listy“ a avut o convorbire cu un însemnat bărbat de stat slav, activ. Acesta s'a exprimat astfel despre conferințele din Livadia:

Fără îndoială, întâlnirile din Livadia au o însemnătate, a cărei mărime se va măsura abia cu ocaziunea evenimentelor viitoare. E faptu întărit de istorie, că de câteori curtea din Petersburg s'a retras în părțile Crimei la consultațiuni confidențiale, acestora le-a urmat o mare acțiune. În Livadia se desbat și se decid aș planuri mari. Nu fără importantu temei s'a spus familia Țarului greutăților unei călătorii atât de îndepărtate și încă pe un timp atât de rece. Trage mult în cumpănă separarea Curții de diplomați și de pessa, prezența ambasadurilor ruși din Constantinopol și Atena. Prezența ministrului de războiu român Anghelescu este mai mult decât un act de curtenire din partea României. D-l Anghelescu are fără îndoială să se exprime, decât și sub ce condițiuni ar permite România trecerea Rușilor. (Journal de St. Pétersburg a desmintit această scire. — Red) E lucru sigur, că Rusia n'a renunțat la ocuparea Bulgariei, ori câtu de greu ar fi aș acesta. Pentru ocupare Rusia are două căi: pe mare și prin România. Pe mare e drumul mai scurt, der mai periculos. Bulgaria cu 120,000 de omeni ar impede multă vreme debarcarea trupelor rusești, deși nu cu totul. Deorece se pare că între Turcia și Bulgaria esistă o alianță ofensivă și defensivă, trupele rusești ar avea să lupte cu o mare armată bulgaro-turcă și ar suferi pierderi mult mai mari ca acum opt ani la trecerea Dunărei. Prin urmare drumul pe uscatu e mai avantajos.

Hotărâta fiind Rusia să treacă prin România, acesteia i se pune alternativa: ori trecere liberă ori forțată; și România, fiă la putere Brătianu ori altcineva, se va decide pentru cea dintăiu și încă fără multă gândire. Căci abstrăgându dela avantajul politicu asupra căruia României i s'ar trage cu ochiul, se ia în considerare și avantajul material și România scie foarte bine ce ban i a adus în țera trecerea Rușilor. Pote că în legătură cu acesta stă și călătoria prințului Bulgariei la București. Aș negreșit că ocuparea Bulgariei e mai grea ca înainte cu un an. Bulgaria de aș nu mai e cea din 1878, chiar decât nu s'ar lua în considerare și rezistența puterilor în contra estinderii Rusiei via Constantinopol. Dacă se va întruni în curându Sobrania sub-bulgară, e de așteptat că se va declara pentru unirea reală. Pote că această manifestațiune va fi numai academică, der se va repeti în fiecare an și principele, provocându-se la ea ca la o dorință exprimată de popor încă înainte de cinci ani de guvernare, se va proclama unirea cu consimțământul expresu al Porții. Pote că acestei eventualități vrea să i prevă Rusia și să nu lase a se forma o Bulgaria mare, care în curându își va întinde brațul său asupra Macedoniei și ar zădărnici intențiunile tradiționale ale Rusiei în peninsula balcanică. Că i va succede acum acesta, e mai mult decât întrebare. Pe calea păcii și a diplomației nu se va face și tocmai în acesta zace criza situațiunii, la care de sigur că s'a gândit în Livadia. Am simțământul, că granițele vieții împăratului german va însemna sfârșitul răpausului relativ lung al armelor militare ale marilor puteri europene.

## Fevge Satana!

Foile ungurești au început să se ia de pēr, cele guvernamentale cu cele opoziționale. Nici guvernamentalii nici opoziționali nu suferă să li se facă imputarea, că ar avea gându bun cu naționalitățile, și prin urmare nici Kulturegyletiștii nu suferă o asemenea acuzare. O foia guvernamentală a acuzat partida din stânga extremă, că acesta ar pacta pe sub mână cu naționalitățile. „Ellenzék“, strigă: Fevge Satana! și umflându-se ca un curcanu necăjit răspunde:

Țiarul guvernamental, care a avut orba cutezanță de a rădica această acuzare, a pornit din motivul, că Georgiu Popu a șeșut în partea partidei extreme, că pe Ludovic Mocsary îl felicită preoții români și că „Egyetértés“ a felicitat programul din Sibiu. Mai întâiu să ia spre sciință țiarul amintit, că Georgiu Popu a șeșut, ce-i drept, în stânga extremă, precum și Constantin Gurbanu șede acum pe băncile partidei guvernamentale, însă neputându-se uni programul lui Georgiu Popu cu alu partidei noastre, elu s'a retras de acolo, ceea ce însă C. Gurbanu n'a făcut-o. Alu doilea, e drept că pe L. Mocsary îl felicită preoții români, precum țiarele germane au felicitat pe Jókai Móritz când a vorbit în favorul țiarelor germane, și mai de curându au felicitat pe contele Andrassy Mano, când a osendit tendințele „Kulturegyletului“. Inse pe când partida noastră a rupt pe acestu teren ori ce solidaritate cu Mocsary, partida guvernamentală n'a făcut-o acesta față de Jókai. In fine, „Egyetértés“ nu a felicitat programul din Sibiu, ci a felicitat conferența română, fiind că era vorba, că conferința o va rumpe cu tendințele pasiviste.

Curat și limpede. Câtă vreme naționalitățile nu se mărturisesc ca descendente altaice „Kulturegyletiștii“ se lepădă de ele. Români au o nouă dovadă de intențiunile kulturegyletiste dușmănoșe nou și de aceea și cei cari se mai îndoiau despre reua lor credință le voru striga Kulturegyletiștilor împreună cu noi: Fevge Satana!

## SCRILE ȚILEI.

»Pest: Naplo« dela 28 Aprilie, în raportul său despre revista militară ce a ținut-o Maiestatea Sa în Pesta, dice că M. Sa și-a exprimat nemulțămirea asupra aspectului și ținutei honveșilor. Foile guvernamentale s'au grăbit a doua zi a desminti pe »Pesti Naplo«, der acesta declară, că comunicarea sa o are dela o persoană, care a aștit cuvintele monarhului, și că de-almintrelea mersul și aspectul honveșilor față cu trupele de lină au făcutu chiar și asupra laicilor o impresă atât de nefavorabilă, încâtu e cu neputință să nu fi bătut la ochi și Maiestății Sale. — Cine are dreptate?

—x—

În afacerea proclamațiunii irredente se scie, că vice-procurorul dr Kramoliny a propus ministrului de justițiă, ca să se sisteze procedura mai departe, deorece autorii tipăriturii incriminate, nu s'au aflat. Mai departe a propus ca să declare competentu tribunalul din Pesta și cu privire la cauzele penale dependente de tribunalul din Tergu-Mureșului cu privire la proclamațiuni. Propunerea a luat-o ministrul la cunoștință și totdeodată a dispus, că asupra cauzelor penale în contra diaconilor, preoților și învățătorilor dependente de Tergu-Mureșului să decidă tribunalul din Pesta.

—x—

Ni se scie din Bicsad (aprobe de Tușnad) cu data de 2 Mai: Nisce locutori din Bicsad au comis un atentat cu dinamită asupra funcționarilor fabricii de sticlă a contelui Mikes, cari erau adunați la forestierul la cină. Ura asupra funcționarilor a fost motivul atentatului, care din norocire n'a avut urmări serioșe. E de dorit ca autoritățile să procedă cu energia cuvenită, spre a pune stavilă unor asemenea atacuri ce s'au întâmplat mai de multe ori. După ce se va termina cercetarea v' vom împărtăși rezultatul.

—x—

Cu privire la scirea sensațională adusă de „Berli-

ner Tageblatt," și reproșă încă de mult și de diarul nostru, prin care soția unuia dintre cei dintâi bărbați diplomați ai Prusiei fusese bânuită, că la o serată ar fi furat, din gelosia, o diademă din părul unei alte domne, se scrie că judecătoria a intentat procesul redactorului numitului diar și l'a condamnat la trei zile arest. — Se vede că a fost condamnat numai pentru că a dat publicității faptul. Rău stă și'n Prusia libertatea de presă.

—x—

„Journal de St. Petersburg" respinge scirea, că călătoria ministrului de război Anghelescu la Livadia ar sta în legătură cu trecerea trupelor rusești prin România în Bulgaria, și observă, că obiceiul e, că atunci, când un suveran petrece la granițele teritoriului său, țările vecine trimit pe unul din omenii lor de stat ca să salute pe suveranul.

—x—

Foia oficială din Bruxella a publicat un decret, prin care în regatul belgian se introduc monede de bani în două limbi, adică declară limba vlamică îndreptățită egală pe monede cu cea franceză. Bucățile cele noue de argint de câte 5 franci vor purta pe avers inscripțiunea: Léopold II, Roi Belges, séu Leopold II, König der Belgen; și pe reversul său: L'Union fait la force, séu: Eendracht makt Macht; bucățile cele noue de aur de 20 franci vor purta pe margine inscripțiunea: Dieu protège la Belgique, séu: God bescherme Belgic. Monedele nu vor purta două limbi pe una și aceeași bucată, se vor bate însă unele cu inscripțiune franceză, ér' altele cu inscripțiune vlamică. Ministrul de finanțe va avé să decidă, câte monede să bată cu inscripțiune franceză și câte cu inscripțiune vlamică.

—x—

D-șora Bărescu s'a întors Sâmbătă în Viena, după o lipsă de mai mult timp, și avé ca „Hero" în „Valurile mării și iubirei" un succes extraordinar. De câte ori apărea pe scenă, publicul o aplauda frenetic.

—x—

D-lu general Al. Anghelescu, ministrul român de război, care a dus Țarului la Livadia o scrisoare din partea Regelui României, s'a întors în Bucuresci. Se dice, scrie „Războiul," că Țarul i-a dat o scrisoare importantă către Regele.

—x—

Acelaș diar spune, că în Basarabia se fac pregătiri mari pentru primirea Țarului, care va veni acolo să inspecteze trupele pe la 15 Mai. Cu această ocazie, se afirmă că atât Regele Carol cât și prințul Bulgariei vor merge să dea o vizită Impăratului Alexandru III. Locul de întâlnire va fi, se dice, orașul Kișineu.

—x—

Artiștii franceși au luat definitivă hotărâre ca să nu participe la expoziția ce se va întocmi cu ocazia serbării jubileului de academic de arte din Berlin.

—x—

Cardinalul Haynald a dat, dice „Magyar Polgar," societății Ladislau 10,000 fl. în scopul, ca interesele să se întrebunțeze pentru o parohia maghiară ce se va înființa în Bucuresci.

—x—

În Chile, comitatul Trei-Scaune, au ars edificiile economului Ión Fula. Nouă boi i-au perit în flacări.

—x—

## FOILETONUL.

### Calătoria lui Stanley prin Africa centrală.

(Urmare.)

„Aduceți junci, oi și capre, lapte și cele mai gustoase din bananele vóstre; aduceți ulcioare mari cu maramba\*) și dați omului alb și soților săi să se ospeteze, și să simță ospitalitatea țerei Uganda! . . . Se cuvine ore, ca un alb să se înfățișeze înaintea lui Kakaba cu stomacul gol? . . . Vedeți cât de palid și de slăbiți sânt obrazii lui! . . . Să vedem, n'o s'lu primim noi mai bine, decât ori și unde, pe unde a trecut până acum?"

Acastă poruncă a fost ascultată la moment, și în curând s'ntinse înaintea lui Stanley și a soților săi o masă, cum nu mai văduse de multă vreme. Să înțelege, că navigatorii noștri nu așteptară multă rugămintă, ei se ospetară după pofta inimii.

Isprăvind cu ospetul, călătorii noștri însoțiți de întrile lui Magassa se îndreptară spre Usavara, unde „Maiestatea sa" venise la vnat și unde hotărâse să petrecă câtă-va vreme.

\*) Un fel de vin.

Curia din Pesta a decis s'orțea „ferbelului," condamându-l ca pe un joc de hazard. Și „bietii" ferbeliști n'au nici măcar mângăerea d'a puté protesta.

—x—

Teatru unghuresc. Astă s'rá în 6 Mai trupa teatrală unghuresc sub direcțiunea d-lui Polgar va juca pentru prima oră drama „Punctul întunecat" de Csiky Gergely.

### Sinodul arhidieceșan în Sibiu.

Duminecă s'a deschis sesiunea sinodului arhidieceșan gr. or. din Transilvania, fiind prezenți 40 deputați sinodali. Escelența Sa Domnului Archiepiscop și Metropolit Miron Romanul, ocupându scaunul presidial, a rostit următoarea cuvântare de deschidere:

„Pré stimați domni! Iubiți frați! Iubiți fi sufletesci!"

Primiți și astădată salutările mele cordiale la întrunirea Domniilor-Vóstre la sinodul ordinar arhidieceșan, chemat să ia în seamă rezultatele anului din urmă ale vieții noastre constituționale bisericești și a întocmi pentru viitor cele ce convin intereselor noastre de conservare și progres.

„Nu știu în ce măsură va fi satisfăcătoare față cu pretențiunile D-Vóstre activitatea consistorului nostru arhidieceșan, care se prăsintă și se supune și acum așteptării sinodale în rapórtle lui generale și speciale; eu însă cred, că ceea ce privește cursul afacerilor consistoriale în general se póte constata un progres satisfăcător, care va deveni în viitor tot mai mare, decât imi va succeda a întruni și mai bine puterile de lucru ale singuraticilor membri consistoriali.

„Ceea ce mă supără pe mine și — cred — pe tot sufletul devotat bisericei, este rēul, care în decursul anului s'a pornit de nou cu multă vehemență, nu numai spre a strica nimbul sfinteii noastre biserice în ochii publicului nostru și ai străinilor, ci chiar spre a distruge legăturile spirituale dintre noi, care au fost totdeauna puterea noastră de viață, puterea, care ne-a susținut și în cele mai grele timpuri de ispite și dușmănie din partea altora.

„Totu ce mă póte mângăia, față cu stricăciunile rēului acestuia, este credința mea în simțul bun încă necorupt al poporului nostru și al preoțimii conducătoare, și speranța, că rēul însuși, născut din preocupățiunilor mai mult personale și promovată chiar de omenii de ai noștri, probabil în momente de iritațiune, care în nefericita situațiune de astăzi ni se ivesc prea adese, — va înceta de sine, dimpreună cu toate urmările lui, și eu, Archiepiscopul, răspundător înaintea lui D-șeu pentru întregitatea bisericii concrețite arhipăstoriei mele, nu voi fi pus în necesitatea extremă, de a-i aplica remedii radicale, ce póte ară sguțul cercur și însoțiri întregi.

„Sperez în deosebi, că D-Vóstre, Pré stimați domni iubiți frați, iubiți fi sufletesci, cari aveți inimă pentru conservarea și prosperarea sfinteii noastre biserice, mă veți sprijini în intențiunile mele sincere, de a restaura vața și reputațiunea bisericei și a-i salva interesele vitale, mai ales acum, când pentru aceste avem să purtăm o luptă forțe grea în contra unei forțe precumpănitoare, ca să nu dică chiar cutropitoare.

„Cerându-vé binevoitorul sprijin și la manținerea ordinii bune în consultările noastre sinodale, declar de deschisă sesiunea ordinară a sinodului nostru arhidieceșan pentru anul curent."

### Conflictul sângeros din Zlatna.

Când am primit scirea despre acest regretabil conflict ni-am exprimat bănuela, că vina se va arunca totu în spinarea Românilor, fiindcă așa pretinde interesul politic unghuresc.

Presupunerea noastră s'a împlinit; diarele maghiare aruncă totă vina asupra Românilor locuitori ai Zlatnei. Se vede tendința de a da faptului petrecut un caracter politic și de a prezenta pe Români ca provocatori. Cele mai multe diare susțin, că eșind o jumătate companie de infanterie în fața ficiilor de Români ce se aflau în joc, i-ar fi somat să redé armele luate dela soldați (baionetele, ce le pórta ostașii ca săbii), dér ficiorii români ar fi refusat să le da afară și numai după acest refuz soldații armați cu puscă ar fi dat foc.

Tendențiositatea acestei versiuni e prea bătătoare la ochi. E greu de creșut că ficiorii nearmați să fi refusat a reda baionetele la o jumătate companie de soldați, cari erau cu puscă încărcate.

Așteptăm cu nerăbdare să aflăm cele ce le-a constatat cercetarea. Se va vedé atunci că nu Români au fost provocatori.

La tóte faimele tendențioase pune însă v'rfu raportul ce-lu dá asupra faptului sângeros diarul maghiar „Közérdek," care povesteste următoarele:

„A doua zi de Pasci ficiorii români au arangiat o petrecere de v'rá împreună cu joc în livada de lângă oraș numită „Troianu," care este de regulă locul obișnuit pentru asemenea petreceri. Câțiva tineri — Sécui de origine — din compania regimentului al 82-lea, ce este staționat acolo, voiau să ia și ei parte la joc și au și plătit taxa de intrare arangiatorului petreceri. Când era însă să începă la joc, ficiorii de Români i-au împedat (?) Din asta s'a iscat o certă aprigă și în urmă o încărare. Ficiorul numit Stefan Pășcut a palmuit pe sergentul major Rauscher și pe sergentul (Führer) și i-a luat baioneta cestui din urmă. Unii au început să sume pe Români adunați, cari erau vre-o 200 la număr.

Intre alții Nicolae Beremuş a dișu: „Dați năvală fraților asupra Ungurilor!" Stefan Fănaș, într injurătur necuviincioasă, a amenințat, că pe Unguri și pe Nemți, îi vor esterma până la unul Români decât se vor mai răscula odată. Ostașii, îngrijați, au fost siliți (? — Red. „Gaz.") să întrebunțeze armele și să tragă câteva impușcături. Grigore Vasiliu numai decât a cășut mort, Stefan Tataru a fost greu rănit, ér Nușu Popa a primit o rană mai ușoră. Lui Pășcut, inițiatorul revoltei, nu i s'a întemplat nimic. Ei au ofensat și pe nisce calfe de meseriași maghiari, femei și fete maghiare, de unde se vede, că motivul fundamental al faptului a fost ura națională (sic! Red. Gazetei).

Într'unu modu destul de caracteristic s'a dat pe partea conturbătorilor ordinii și păzitorul de noapte comunal, care, uitându-și de oficiul său pacific, a început să sugrume pe un sodal cu numele Vas János. Subjudele regesc László Jozsef a început deja investigațiunea pentru descoperirea vinovaților și și solgăbi-rēul a pășit la mijloc pentru ca la casu de lipsă să ia dispozițiunile necesare cu ajutorul gendarmeriei."

### CAPITOLUL VI.

Primirea în Usavara. — Katekirul din Uganda. — O plóia de întrebări. — Darurile împăratului. — Saramba, obiect de batjocură. — Stanley înaintea lui Mtesa. — Judecata sa despre acestu domnitor. — O revistă asupra flotei. — Stanley dovedesce, că este un bun înțaiș. — Pe drumu spre capitală, și apoi în capitală. — Locuința lui Stanley. — Palatul împăratului. — Convorbirea lui Stanley cu Mtesa. — Colonelul Linant sosese în Rubaga.

În 5 Aprile înainte de amiazi, când flota era departe de Usavara de vre-o 3 kilometri și jumătate Stanley văd pe țermurele de dinaintea sa o mare mulțime de omeni. Ceva mai încolo, Magassa porunci celor 12 din omenii săi, cari erau înarmați cu arme cu foc, să puse. Stanley văd, cum după acestu semn mulțimea de pe țermure se desparte în două linii lungi și dese, în fruntea cărora se aședă mai mulți bărbați îmbrăcați în vestimente roșii, negre și albe ca zăpada. Când Stanley și escorta sa se apropiară de marginea lacului, se auziră mai multe salve. La debarcare se sloboziră deodată vre-o două până la trei sute de muschete (pusci).

„Timpăne număróse," istorisese Stanley, „ne salutară în modul celu mai sgomotos, stéguri și stegulețe fálăiau, cei adunați scoteau cu toți din piepturile lor strigăte de bucurie. — Plin de mirare din cauza acestei primiri pompóse și serbătorești mă îndreptai

spre stindardul celu mare, lângă acesta se afla un om ténér și mitel într'unu vestmentu lung și roșu, sub care se vedea o haină albă, curată de bumbac. Magassa, care se grăbise ceva mai înainte, ingenunchia înaintea acestui ténér și întorcându-se spre mine, imi dete se înțeleg, că dēnsul e „catekirul" (prim-ministrul) împăratului."

Stanley se plecă înaintea Katekirului, érá acesta se plecă și mai tare înaintea lui. După aceia dedură mâna cu el mai multe alte căpetenii, și lu felicitări pentru buna sosire. După aceste salutări călătorul nostru însoțit de o mare mulțime de curioși fu condus la coliba cea nouă, destinată pentru dēnsul.

O adevărată plóia de întrebări îi se adresară din tóte părțile. „Cu toți începură să mă întrebe," dice Stanley, „despre aflarea sănătății, despre călătoria mea și despre scopul ei, despre Zanzibar, despre Europa și locuitorii săi, despre mare și ceriu, despre sóre, lună și stele, despre angeri și draci, despre medici, preoți, artiști și meșteșugari, cu un cuvânt, ca reprezentant al seminției, care „scie tóte," fui supus la un esamen minuios, și după o oră și dece minute neobosiți esaminatori declarară cu unanimitate, că am „tre-cutu esamenul" într'unu modu mulțamitor. Unu dintre ei alergară de-a dreptul la Kakaba, și-i împăr-tășiră, că omul alb este un geniu, care scie tóte și



## Realismul și idealismul.

(Conferință la Ateneu.)

(Fine.)

Romanul realist pretinde că prin descrierea vișului așa cum el se află ascuns în fundul păturilor ocaie se exercită o înrîurire moralizătoare asupra societății, căreia densul este destăinuit. Dacă ar fi așa, atunci nu înțelegem pentru ce nu s'ar lua de guvernământ măsură ca vișul să se petrecă la lumina zilei pentru ca prin exemplul viu al grozavilor sale să înspăimânte pe acei necorupți. Dacă descripția lămurită a lucrului ar pute spăria, cu atât mai mult ar pute înspăimânte vederea lui. Și cu toate acestea este cunoscut că ceea ce atrage în vișul vișului este tocmai exemplul viu deci și o descriere care-l înlocuiește.

Să explicăm însă noi pentru ce romanele așa numite realiste se indeletnicesc aproape exclusiv cu aceste fenomene bolnăvicioase ale societății și ce însemnă pretenția lor moralizătoare.

Romanele realiste își găsesc explicarea lor de a fi în cu totul alte împrejurări decât într-o nouă direcție artistică.

Orașul ce le-a dat pentru prima dată naștere este Parisul, unde există o clasă foarte întinsă de ceea ce francezii numesc: le demi monde. Trebuia o literatură și pentru această clasă, care fiindu întinsă înlesnea o desfacere însemnată, se găseau deci autori între cari cel mai vestit este Emil Zola, care se tragă un folos din așezarea împrejurării. După ce și croi o teorie a romanului realist, încep a zugrăvi, cu o pană, nu e vorbă, măiastră, toate viciile cele mai murdare ale corupției parisiene.

Este curios de observat pe când în Paris se discută din punct de vedere estetic romanele lui Zola, în Berlin un librar era condamnat la trei luni de închisoare pentru că ține asemenea cărți în cabinetul său de lectură.

Sub numele deci de roman realist trebuie să înțelegem o clasă întregă de scrieri — să le numesc cu un cuvânt grecesc, căci în grecesce și latinesc se pot spune multe lucruri, cari în noțiunile străvechi ale limbii noastre ar fi pre isbitore; să spunem der cuvântul scrierii pornografice. Noi Români, cari avem însușirea de a imita mai ales lucrurile rele, am început pe ici pe cole a da la ivelă câte o codiță realistă, adică — știți cuvântul grecesc — să vă citesc o poezie a unui colaborator al Revistei literare din Febr. 1886 (domnul Xenopol citește poezia „In Baec de Paul Zvor). Versul dela sfârșit imi veți da voie să nu îl citesc, pentru că tocmai la densul se potrivește cuvântul cel grecesc. Ar fi de dorit ca asemenea poezii, decât literatura română trebuie numai decât să se îmbogățescă cu ele să apară în broșuri aparte, pentru ca să le citească numai cel ce ar vré să le cumpere iar nu să se introducă sub patronajul unei Reviste literare, care conține și lucrări de valoare în casele cinștite.

Să trecem la dramă.

Totă Dama cu camelii ne va sluji pentru a arăta deosebirea ce există în jocul realist și jocul idealist pe scenă. Ați vădit cum e reproducă scena morții Margareite de către d-nele Sarah-Bernart și Adelina Patti.

Căutându se imiteze morrea reală ele o reproduc cu figura către public punându cu câteva momente înainte prin batista ce și-o aplică în secret pe obraz și o materie vinată care dă figurei lor un aspect cadaveric și rămân înțepenite cu ochii holbați și gura căscată. Și acest spectacol îngrozitor, care te urmărește ca o stăvă în întuneric se chiamă arta! Pentru ce? Pentru că reproduce bine morrea studiată prin spitale? Apoi pentru a vedé morrea reală nu avem nevoie a asista la reprezentațiile acestor mari artiste, căci a trebuit să ne întâmpine vreodată la o rudă, amic, sau chiar un om străin, și mai la urmă decât am fi atât de nefericiți a nu fi vădit niciodată morrea reală cu ochii, n'am avut decât să intrăm într'un spital unde am avut probabil plăcerea de a o contempla. De aceea constatăm cu cea mai mare fericire că tinera artă română are tendințele idealiste înscute poporului nostru și documentate prin poezia lor poporală cea neasemanată. Eminența noastră cântăreță d-șora Teodorini precum și distinsa noastră

tră tragediană d-șora Aristița Manolescu înătură aceste scene îngrozitoare, cădendu cu fața pe umărul lui Armand. Nenorocirea morții iubitei Margarete ne lovesce totu atât de greu cu toate că nu avem spectacolul oribil al unui cadavru înaintea noastră.

În toate punctele de vedere arta deci nu pôte și nu trebuie să fiă realistă. Ea nu are scopul nici de a studia, nici de a moralisa societatea. Aceste sunt treba științei și a filosofiei sau religiei. Scopul ei este petrecerea de a ne face să uităm pentru un moment măcar lumea de miserie, corupții, degradare, care ne înconjură. Ținta ei trebuie să fiă de a înălța pe om d'asupra propriei sale ființe, de a-l face să întrevadă măcar cu mintea lui o lume mai bună; mai mândră, mai frumoasă, decât noroiul în care ne tăvălim. Ea trebuie să se siléscă să ne facă a uita pentru unele scumpe clipe această lume, ér' nu a ne-o reaminti mai grozavă, mai înspăimântătoare, îmbrăcată în colorile poeziei.

Arta realistă 'm face efectul unei statui colorate. Tendința de a trăi îmbrăcată în formele țapene ale morții. Conștientă între formă și cuprinsu, tocmai contrariul frumosului.

Dacă poporul bătrân trebuie pôte să sfârșescă prin realism, cel puțin noi treții de curându la viață să începem cu începutul și nu cu sfârșitul.

## SCIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. alu „Gaz. Trans.“)

BERLINU, 4 Aprilie. — În urma avisului primitu dela Papa, episcopii de Hildesheim, Limburg, Osnabrück au și făcutu cunoscutu autorității competente a statului pe toți candidații pentru parochiile vacante.

ATENA, 4 Aprilie. — Reprezentanții celor cinci puteri se pregătesc d'a se imbarca. Pe corăbii voru aștepta nouele instrucțiuni dela cabinetele lor. Tote încercările lui Delyannis de-a dobândi concesiuni au rămasu fără succes.\*)

BUCUREȘCI, 6 Aprilie. — (Scirea lui „Lloyd“). După cum se asigură, delegații austro-ungari însărcinați cu încheierea convenției au sistat deocamdată negocierile din cauza dificultăților ce s'au ivit în cestiunea clausulei națiunii celei mai favorizate precum și în cestiunea bôlei seu molimei de vite.

BERLINU, 6 Aprilie. — Dieta a refusat propunerea d'a se discuta în sînul comisiunii proiectul bisericesc. I se va da prin urmare a doua cetire în plenul camerei deputaților.

CHICAGO, 6 Maiu. — Alaltaeri și eri a fostu o luptă inversunată între polițiști și greviști. Cinci polițiști au fostu omorâți, mulți răniți. Din partea turburătorilor au fostu aproape 50 răniți. S'au făcutu numeroase arestări. După rapoartele din Newyork, Germanii formeză contingentul principalu alu turburătorilor socialiști.

## DIVERSE.

Sf. George s'a prezentat în rëndul acesta în haină albă. Paici pe la Brașov am avut frig și zăpadă. Aflăm că și florea pomilor a degerat mare partea astă noapte. Astăzi s'a mai ivit puțin soarele cald, der nu prea vrea să stea pe la noi. Cerul e încă nuoros. Frig și zăpadă se anunță și din Austria de jos și alte țeri muntăsa.

\*\*

Jubileul de o sută de ani alu cartofilor. — A

\*) Aceste telegrame le-am primitu după ce apăruse numărul nostru de Miercuri. Red.

trecut unu secol, de când farmacistul militar Parmentier a primitu autorizarea dela Ludovic XVI, ca în ținutul dela Sablons lângă Paris să samene cartofi, necunoscuți până atunci în Franța. Acum se aranjează mari festivități în Montdidier, locul natalu alu lui Parmentier. Unu strănepot alu lui Parmentier, generalu Parmentier, va fi de față la acestu jubileu. Ludovic XVI a primitu cu atăta bucurie ideea lui Parmentier, de a combate lipsa de hrană de atunci prin o nouă plantă hrănitore, încât a prezentat pe Parmentier reginei Maria Antoinette, și florile de cartofi, aduse de Parmentier la audiență, le-a purtat totă ziua în butonieră. În semn de recunoștință, pe mormentul lui Parmentier se sădescu cartofi noi în fiă-care an.

\*\*

Avisu mamelor. — Precum scrie Monitorul orașului St. Gall, presidența reuniunii femeilor din Elveția, în urma unei întrebări din partea reuniunii școlare orășenești din Zürich, în scopul d'a întreveni în contra luxului exagerat în îmbrăcăminte copilor de școlă, a hotărît că se va ocupa cu cestiunea și că în cîrînd se va adresa direcțiunilor de educație din toate cantonele o scrisore, în care se le invite a da învățătorilor autorizatiunea, ca să intervină în contra școlilor, cari sunt îmbrăcați într'unu modu vătămătoru sănătății seu pre exagerat la modă „Sweizer Frauen Zeitung“ a tratat într'unu articolu această cestiune cu temeiuri foarte nimerite. Articulul termină astfel: „Ce folosesc odăile bine ventilate, spațioase, înalte ale școlilor, decât plămâniile elevilor sunt strinși deja d'acasă într'unu modu sistematicu cu corsete, care le reduc talia ca la unu vespe? Ce folosesc băncile și mesele școlii, care sunt făcute după toate regulile studiilor anatomice și fiziologice, decât mititele damicele în urma toaletelor lor absurde nici nu pot șede cum se cade? Școlă încarcă societatea cu cheltueli și cu sarcini, și imprudența singură lucrăză directu tocmai în contra folosului.

\*\*

Libertatea de presă în China. — „Gazeta de Peking“ publică unu decretu alu împăratului Kuang-su, care schimbă în o simplă decapitare pedepsa literatului și scriitorului Wong-tzi, care era condamnat să fiă rupt în patru bucăți. Scriitorul comisese „crima de lesă majestate“, d'a cita într'o lucrare științifică numele mai multor împărați chinezi morți, ceea ce eticheta curții o interdice cu totul. Copiii marelui criminalu voru fi executați la tîmna.

## Bibliografia.

A eșit de sub tiparu: Manualu de gimnastică la școlile populare, pentru candidații învățătoresci, lucratu, după I. Nighler din Bernu, de Nicolai Ieremievič — Dubău, învățătoru la școlă practică a pedagogului c. r. din Cernăuți. Formatu 8° de 55 pag. Prețu 25 cr. v. a.; editura autorului. Cernăuți 1886.

Revista societății „Tinerimea Română“, apare în Bucuresci pe fiă-care lună odată. Abonamentul: pe anu 8 lei, pe 6 luni 5 lei. Nr. 8 de pe luna lui Aprilie are următorul sumar: Studiu asupra poetului Catul, de C. Lupu; Cântec de dor, de D. Stănescu; Didina (fine), de N. G. Rădulescu; Cântecul unui țeran, de Gr. Crețulescu; Rândunica — N. G. Rădulescu; Teoria descendenței, după Năgeli, din Revue Scientifique — A. Kunstler; Cântecul Geaniilor — Al. I. Șonțu; Patru-șec de mucenic — N. G. Rădulescu; Babe, — N. G. Rădulescu. — Cronică științifică. — Din societate. — Bibliografia.

Editoru: Iacobu Mureșianu.

Redactoru responsabilu: Dr. Aurel Mureșianu

este grozav de complexant și de vioiu. Aușind aceste, Kakaba, după cum mi s'a spus, a început să și frece mâinile cu mulțămire, ca și când ar fi datu de vre-o comoră.

Ca semn, că este mulțămitu cu densul, puternicul domnitoru îi trimise lui Stanley patru-spre-dece boi grași, șese-spre-dece capre și oi, o sută legătură de banane, trei duzine de găini, patru vase mari de lemn cu lapte, patru coșuri (corfe mari) de cartofi, cinci-deci șulee de popușoi cu bone încă neîntărite, două-deci ouș prospete și dece ulcioare pline cu maramba. Paharnicul, care aduse toate aceste lucruri din partea domnului seu, dișe către călătorul nostru, care rămăsese surprinsu:

„Kakaba salută prin mine pe prietinelu seu, care a venit așa de departe, ca să-l cerceteze. Kakaba nu pôte vedé fața prietinelui seu, până ce acesta nu va fi ospătat și nu se va fi săturat. Kakaba m'a trimis pe mine, sclavul seu, cu aceste puține lucruri la prietinelu seu, ca să mănânce, și pe la ciasul alu nou-lea, după-ce prietinelu seu se va fi odihnit, va trimite Kakaba soli, cari să-l poftéscă, să vie înaintea sa.“

Stanley mulțăm pentru atențiunea dovedită în cuvinte călduroșe, dar totodată de locu umflate. Soșii săi nu și puteau ascunde bucuria ce o simțeau pentru marimozitatea lui Kakaba. Și ce e dreptu, nici nu

era lucru puțin, de ore-ce fiecăruia i se venia câte unu bou întreg, ne mai socotind celelalte daruri. Ei erau siguri acum, că voru avé unu restimp de odihnă și de traiu bun. Acesta îi făcea de totu vesel.

Cu disprețu priviau Vaganda pe călăuzul lui Stanley din Usukuma, pe perosul Saramba. Imbrăcatu numai într'o piele de capră măzgălită, ce e dreptu el se și deosebia multu de locuitorii din Usavana, cari erau îmbrăcați curat și frumos. Din cauza acesta Vaganda nu se puteau stăpâni a nu și bate jocu de bietul om, și anume așa de tare, încât trebuia să audă și șermanul Garamba.

„Din ce țera“, întreba unul, „vine uritul ăsta?“

„Să nu cum-va să-l împingă pe catele să dea față cu Kakaba, dișea alu doilea, „căci de bună sémă o păfesc!“

„Nespălatul ăsta nu plătesce mai mult decât o capră!“ observă alu treilea.

„Ce capră?“ adause unu alu patrălea. „Eu n'ași da pe elu nici chiar o banană putredă!“

Din norocire asemenea espresioni nu-lu prea sco-teau din sărite pe Saramba, alu cărui spirit nu prea era de spăriat.

Intr'aceea Stanley și soșii săi se pregăteau, să se prezenteze înaintea împăratului din Uganda într'unu modu câtu se pôte mai demnu. Pe la ciasul alu no-

ulea venira doi pag, cari aveau să conducă pe străini înaintea lui Mtesa. De-a drépta și de-a stânga lui Stanley mergeau câte cinci din omenii săi înarmați cu pușci sistemul Snider.

„Palatul“ domnitorului se afla la capetulu unei strade late și nu tocmai lungi. „Monarchulu“ șede pe unu tron înconjurat de o mulțime de căpetenii și de slujbași. La sosirea lui Stanley dobași începură să bată cu putere în dobele lor, împăratul și toți ceialalți se ridicară și pășiră înainte spre cei ce se apropiu.

Kakaba era unu bărbat înalt și uscățiv. Doi ochi mari și neliniștiți întocmai ca două făcări străluciau în fața sa netedă, plăcută și înțeleptă. Coloria feței sale era cafeniă închisă, pielea se părea de totu netedă și môle. Elu purta pe de-asupra unu vestmentu negru de lână, sub care se vedea o cămașă albă încinsă cu o cingătoare de aur.

Cu totă inima flă strinse elu pe Stanley de mână și privindu-lu cu băgare de sémă, flă pofti să ședă. Stanley încă se uită cu băgare de sémă la bărbatul, carele-i dăduse găzduire.

(Va urma.)

**Cursul la bursa de Viena**

din 5 Maiu st. n. 1886.

Rentă de aur 4%	103.40	Bonuri croato-slavone	105.20
Rentă de hârtie 5%	95.90	Despăgubire p. dijma de vinu ung.	99.75
Imprumutul căilor ferate ungare	152.75	Imprumutul cu premiu ung.	118.50
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (1-ma emisiune)	100.25	Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	124.40
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (2-a emisiune)	127.25	Renta de hârtie austriacă	85.40
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (3-a emisiune)	117.25	Renta de arg. austr.	85.45
Bonuri rurale ungare	105.25	Renta de aur austr.	114.40
Bonuri cu cl. de sortare	105.25	Losurile din 1860	139.—
Bonuri rurale Banat-Timșu	105.20	Acțiunile băncel austro-ungare	878.—
Bonuri cu cl. de sortare	105.20	Act. băncel de credit ung.	293.—
Bonuri rurale transilvane	105.24	Act. băncel de credit austr.	288.—
		Argintul — Galbini împărătesc	5.94
		Napoleon-d'or	10.03
		Mărci 100 imp. germ.	61.85
		Londra 10 Livres sterfinge	126.10

**Bursa de Bucuresci.**

Cota oficială dela 21 Aprilie st. v. 1886.

	Cump.	vënd.
Renta română (5%)	90 1/2	91 1/2
Renta rom. amort. (5%)	94 1/4	94 1/2
convert. (6%)	89 1/4	89 1/2
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	32—	33 1/2
Credit fonc. rural (7%)	103—	103—
" " (5%)	86—	87—
" " urban (7%)	99—	100—
" " (6%)	91—	92—
" " (5%)	81 1/2	82 1/2
Banca națională a României 500 Lei	1030	1040
Ac. de asig. Dacia-Rom.	285	290
" " Națională	235	240
Aur contra bilete de bancă	14—	15—
Bancnote austriace contra aur.	2.01—	2.02

**Cursulu pieței Brașov**

din 5 Maiu st. n. 1886.

Bancnote românesce	Cump.	8.68	Vënd.	8.70
Argint românesc		8.60		8.65
Napoleon-d'or		9.99		10.02
Lire turcesce		11.20		11.28
Imperial		10.20		10.30
Galbeni		5.88		5.93
Scrisurile fonc. "Albina"		100.—		101.—
Ruble Rusesce		122.—		123.
Discontul		7—10 %		pe an.

**A N U N Ţ Ū.**

Subscrisul își dă onorea a aduce la cunoștința onor. publicu cu totu respectul, că au luat în arândă pe mai mulți ani începând dela 1 Maiu an. cur. băile calde dela Geoagiu de jos (Algyógy).

Scopul principalu atâtu alu proprietarului scaldelor câtu și alu meu va fi a ridica de nou valoarea și renumele secularu alu acestor scalde escelente pentru cură și situate într'unu ținutu de o frumșete răpitore și cu o climă domolă — și a face din acestu locu de scalde unu locu plăcutu de convenire de veră pentru publicul cultivat; — spre scopul acesta n'am cruțatū nici o jertfă și ostenelă, pentru a satisface câtu mai bine pretensiunile p. t. publicu.

Domnul proprietar alu scaldelor a construitu cu totul din nou odăi de locuitu comode și unu localu coperitu pentru joc; alea de preumblare s'a amplificatū, curtea scaldelor s'a parcatu (închisū) în ospetăria s'a luatū dispozițiunū s'e fie cea mai mare ordine și curățeniă.

Eu din parte-mi promitu atâtu cu privire la odăi câtu și la mâncări prețurile cele mai avantajoze precum și o calitate din cele mai bune și garantez pentru serviciul câtu mai prompt; — de aceea rogū pe onor. publicu a mă sprijini și a mă onora cu prezența sa în numărū câtu mai mare.

Avându aici în Orăștia în arândă otelulū „La două pistole“ — bine arangiatū — suntū gata cu cea mai mare bună voință a sta la dispozițiunea publicului din locu, din provinciă și a celor ce vorū sosi cu trenulū încâtū privește călătoria din Orăștia la scaldele numite. Deschiderea scaldelor la 15 Maiu an. cur.

Orăștie în 28 Aprilie 1886. Csösz Gábor m. p., arendatorū.

Nr. 156. 1886.

a. f. sc. c. d.

**Publicare de licitațiune.**

Móra din Entradam cu realitățile ținătoare de ea se va da în arendă la licitațiunea ce se va ține în 1 Iuniu 1886 la 11 ore înainte de ameză, pe timpul de cinci (5) ani începând din 1 Ianuaru 1887.

Prețulū strigărei va fi 3000 fl. v. a. pe an. Vadiu e 10 % din acestu preț în bani gata.

Până la începerea licitațiunei se primescū și oferte însărcinate cu acestu vadiu și licitațiunea se va ține în Năsăudū în cancelaria administrațiunei. Condițiunū specialū se potū vedē aici în orele oficiose.

Din ședința comisiunei administrătoare de fondurile scolastice centrale din districtulū

Năsăudū, 17 Februaru 1886.

Președintele:  
Ioan Ciocanu.

Secretarulū:  
Ioachim Mureșanu.  
Vidi! B. Bánffy Dezső m. p.  
com. supr. și comis. reg.

**Mersulū trenurilor**

pe linia Predealū-Budapesta și pe linia Teiușū-Aradū-Budapesta a calei ferate orientale de statū reg. ung.

Predealū-Budapesta				Budapesta—Predealū					Teiușū-Aradū-Budapesta				Budapesta-Aradū-Teiușū.			
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	
Bucuresci	—	—	7.45	Viena	—	—	—	Teiușū	11.09	—	3.56	Viena	11.00	7.15	—	
Predealū	—	—	12.50	Budapesta	6.47	—	3.15	Alba-Iulia	11.46	—	4.27	Budapesta	8.05	1.45	8.00	
Timișū	—	—	1.09	Szolnok	10.37	—	7.29	Vințulū de josū	12.20	—	4.53	Szolnok	11.12	4.02	12.00	
Brașovū	—	—	1.40	P. Ladány	1.44	—	8.27	Șibotū	12.52	—	5.19	Aradū	3.37	7.53	6.25	
Feldiōra	6.22	—	2.27	Oradea mare	5.33	—	—	Orăștia	1.19	—	5.41	Glogovațū	4.13	—	6.19	
Apatia	7.01	—	2.55	Vărad-Velenceze	—	—	9.45	Simeria (Piski)	1.48	—	6.08	Gyorok	4.38	—	6.46	
Agostonfalva	7.33	—	3.38	Fugyi-Vásárhely	—	—	9.59	Deva	2.35	—	6.39	Paulișū	4.51	—	7.00	
Homorodū	8.01	—	4.17	Mezō-Telegd	—	—	10.28	Branicica	3.04	—	7.04	Radna-Lipova	5.10	—	7.23	
Hașfaleu	8.45	—	4.47	Rév	—	—	11.36	Ilia	3.36	—	7.29	Conopū	5.38	—	7.51	
Sighișōra	10.10	—	5.42	Bratca	—	—	12.10	Gurasada	3.50	—	7.41	Bêrzova	5.57	—	8.10	
Elisabetopole	10.29	—	7.37	Bucia	—	—	12.43	Zam	4.25	—	8.12	Soborșin	6.42	—	5.58	
Mediașū	10.39	—	8.01	Ciucia	—	—	1.31	Soborșin	5.09	—	8.49	Zam	7.14	—	9.28	
Copsa mică	11.19	—	8.21	Huedin	—	—	2.56	Bêrzova	5.56	—	9.29	Gurasada	7.43	—	9.56	
Micăsasa	11.54	—	9.05	Stana	—	—	3.29	Conopū	6.18	—	9.49	Ilia	8.01	—	10.17	
Blașiu	12.12	—	9.43	Aghiriș	—	—	4.00	Radna-Lipova	6.57	6.14	10.23	Ilia	8.21	—	10.38	
Crăciunelū	12.56	—	10.02	Ghirbēu	—	—	4.18	Paulișū	7.12	6.30	10.37	Branicica	8.21	—	10.38	
Teiușū	1.30	—	6.59	Nedeșdu	—	—	4.36	Gyorok	7.27	6.47	10.52	Deva	8.47	—	11.05	
Aiudū	1.45	—	7.15	Clușin	—	—	5.05	Glogovațū	7.56	7.17	11.18	Simeria (Piski)	9.05	—	11.23	
Vințulū de susū	2.11	—	7.43	Apahida	12.03	—	—	Aradū	8.10	7.32	11.32	Orăștia	10.10	—	12.24	
Uiōra	2.55	—	8.29	Ghirriș	12.31	—	—	Szolnok	2.39	12.00	4.53	Șibotū	10.43	—	12.53	
Cucerdea	3.17	—	8.55	Clușin	2.16	—	—	Budapesta	3.16	12.14	5.10	Vințulū de josū	11.04	—	1.22	
Uiōra	3.24	—	9.04	Clușin	3.12	—	—	Viena	7.10	2.10	8.16	Alba-Iulia	11.19	—	1.40	
Cucerdea	3.31	—	9.12	Clușin	3.12	—	—	Teiușū	—	8.00	6.05	Budapesta	12.05	—	2.24	
Ghirisū	3.32	—	9.21	Clușin	3.32	—	—	Aradū-Timișōra				Simeria (Piski) Petroșeni				
Apahida	3.31	—	9.12	Clușin	3.41	—	—									
Clușin	4.09	—	10.23	Clușin	3.41	—	—									
Clușin	5.36	—	12.32	Clușin	3.41	—	—									
Clușin	5.56	—	12.59	Clușin	3.41	—	—									
Clușin	6.08	—	8.00	Clușin	3.41	—	—									
Nedeșdu	6.29	—	8.34	Clușin	3.41	—	—									
Ghirbēu	6.45	—	8.59	Clușin	3.41	—	—									
Aghirișū	7.00	—	9.34	Clușin	3.41	—	—									
Stana	7.26	—	10.16	Clușin	3.41	—	—									
Huedinū	7.48	—	11.04	Clușin	3.41	—	—									
Ciucia	8.28	—	12.17	Clușin	3.41	—	—									
Bucia	8.47	—	12.47	Clușin	3.41	—	—									
Bratca	9.06	—	1.21	Clușin	3.41	—	—									
Rév	9.26	—	2.05	Clușin	3.41	—	—									
Mezō-Telegd	10.01	—	3.08	Clușin	3.41	—	—									
Fugyi-Vásárhely	10.20	—	3.39	Clușin	3.41	—	—									
Vărad-Velințe	10.30	—	3.55	Clușin	3.41	—	—									
Oradia-mare	10.37	—	4.06	Clușin	3.41	—	—									
P. Ladány	10.51	—	10.37	Clușin	3.41	—	—									
Szolnok	12.37	—	12.59	Clușin	3.41	—	—									
Buda-pesta	2.58	—	4.45	Clușin	3.41	—	—									
Buda-pesta	6.00	—	10.05	Clușin	3.41	—	—									
Buda-pesta	6.35	—	10.50	Clușin	3.41	—	—									
Buda-pesta	3.00	—	6.05	Clușin	3.41	—	—									

Nota: Orele de nopte suntū cele dintre liniile grōse.

Tipografia ALEXI Brașovū.